### Image of a bumble bee spelling out the words, "Share the buzz"EL ZUMBIDO DE LA BESB...

Un boletín informativo para las familias de niños
ciegos o con deficiencias visuales

## Volumen 24 Aging and Disability Services logo Otoño de 2020

## Publicado por el estado de Connecticut

## Departamento de Servicios para Personas Mayores y Discapacitadas (*Department of Aging and Disability Services*)

Oficina de Educación y Servicios para los Ciegos (*Bureau of Education and Services for the Blind*, BESB)

Artículos presentados:

COVID-19, Manualidades y galletas, Buenos deseos de jubilación, Sofia Sees Hope, Braille Challenge, Cambio de nombre del departamento, Programa de braille en las prisiones correccionales de York, Taller de codificación, Oportunidades de programas de verano

Con el objetivo de brindarle una entrega más rápida de nuestro boletín informativo y de los folletos del programa, de ahorrar papel y de reducir los costos de impresión, ahora publicamos una versión electrónica ampliada en nuestro sitio web:

<https://portal.ct.gov/AgingandDisability>

(En nuestro sitio web encontrará el boletín informativo, tanto en inglés como en español)

Si nos proporciona una dirección de correo electrónico, le enviaremos una copia del boletín informativo directamente allí. Comuníquele su dirección de correo electrónico preferida al docente de estudiantes con deficiencias visuales de su hijo.

No dude en comunicarse con los coeditores del boletín informativo si tiene alguna
sugerencia por correo electrónico a
lisa.pruner@ct.gov o adrienne.brown@ct.gov

Agradecemos sus comentarios e ideas en cuanto a los temas para los próximos boletines.

|  |
| --- |
|  |

COVID-19

Queridos padres/tutores:

Esperamos que todos estén bien y con salud. Deseamos compartir con ustedes algunas actualizaciones e información importante sobre la pandemia de COVID-19.

Existen varias formas de mantenerse conectado con la información más actualizada sobre COVID-19. Hay un sitio web estatal dedicado al COVID-19 en <https://portal.ct.gov/Coronavirus>. Otros recursos incluyen llamar al 2-1-1 para obtener información sobre los apoyos disponibles y suscribirse a las notas de prensa del gobernador en <https://portal.ct.gov/Office-of-the-Governor>.

El sitio web sobre COVID-19 se actualiza con frecuencia y tiene la información más actualizada e instrucciones para todos los residentes de Connecticut. Dado que esta es una situación sin precedentes y en evolución, la orientación puede cambiar rápidamente a medida que avanza la pandemia. La BESB, al igual que los demás edificios públicos, está cerrado al público, con un número limitado de personal que ingresa solo para servicios esenciales. Casi todo el personal trabaja a distancia y utiliza el teléfono y el correo electrónico principalmente para coordinar los servicios a los clientes. Los servicios a domicilio solo se permiten en situaciones extremadamente urgentes y solo después de evaluar los riesgos, ya que el distanciamiento social es esencial para frenar la propagación del virus. Para las familias que intentan comunicarse con el asistente social de su hijo, se recomienda el correo electrónico como el mejor medio para establecer contacto.

Las opciones del proveedor de servicios también están limitadas en este momento debido a circunstancias similares de teletrabajo. Para aquellos proveedores que continúan atendiendo y que aceptan referencias, recomendamos encarecidamente a nuestros padres/tutores que sigan los protocolos de distanciamiento social para la seguridad y el bienestar de todos, y que, de ser posible, posterguen las citas a una fecha posterior. En este momento no sabemos cuándo los horarios de los servicios comunitarios y las oportunidades de campamento volverán a la normalidad, por lo que deben mantenerse en contacto con nosotros para recibir actualizaciones.

~ Manualidades y galletas ~

Por Evelyn Furey

¿Alguien guarda gratos recuerdos de hornear galletas en los fríos días de invierno cuando eran más jóvenes? Algunos de nuestros estudiantes hornearon dulces recuerdos preparando galletas al asistir a un evento BESB celebrado el 18 de diciembre que incluyó hornear y decorar galletas de azúcar. Los estudiantes entre las edades de 8-12 años se reunieron en la oficina de la BESB en Windsor listos y entusiasmados por poner en práctica sus habilidades para hornear, tal vez más entusiasmados por poner en práctica sus habilidades para *comer*, ¡pero pude ver algunos panaderos estrella en potencia! Este evento fue una forma divertida de practicar algunas de esas habilidades difíciles de cocina (rodar, mezclar, extender, cortar) que se pueden aplicar a algo más que galletas. Incorporamos algunos consejos y trucos, tales como usar tacos de madera a cada lado de la masa a medida que este se extiende para mantener las galletas a una altura uniforme y usar una bandeja al decorar las galletas para contener algo del desorden del espolvoreado y el glaseado.  Las galletas resultaron geniales, ¡algunas de ellas terminaron con más glaseado y chispas de las que imaginé que podrían caber en una galleta! Sin embargo, la mejor parte del evento fue que nuestros estudiantes tuvieron la oportunidad de conversar y socializar con otros estudiantes de la BESB. Si tiene un niño o estudiante y usted cree que le gustaría conocer o volver a conectar con otros estudiantes de la BESB, ¡comuníquese con su TVI para ver qué eventos se avecinan!

Mis mejores deseos para una jubilación feliz para la consultora de Educación Preescolar Gail Johnson, quien se jubiló en enero de 2020. Mientras vive y trabaja con sus seres queridos en White Mountains de New Hampshire, ¡esperamos que se mantenga en contacto con nosotros aquí en Connecticut!

Novedades de Sofia Sees Hope

por Elissa Bass,

Directora de Marketing y Comunicaciones de Sofia Sees Hope

Sofia Sees Hope (SSH) es una organización global sin fines de lucro dedicada a encontrar tratamientos y curas para la ceguera causada por la amaurosis congénita de Leber (LCA, por sus siglas en inglés) y otras enfermedades raras hereditarias de la retina (IRD, por sus siglas en inglés).

Desde su fundación en 2014, Sofia Sees Hope ha destinado $255,000 a la investigación y ha otorgado $125,000 para proporcionar a las familias acceso gratuito a pruebas genéticas. Esto se suma a proporcionar apoyo de divulgación, educación y defensa a las comunidades de pacientes de IRD y LCA a través de la programación y una conferencia familiar bienal.

Sofia Sees Hope puede apoyar la investigación y proporcionar acceso a pruebas genéticas debido a su exitosa recaudación de fondos, principalmente a través de su evento de gala anual, *Dinner in the Dark* (Cena en la oscuridad). Los obsequios corporativos y otros ingresos de recaudación de fondos para eventos hacen que estas donaciones, así como una conferencia nacional para familias de LCA y otros eventos de divulgación durante el año calendario sean posibles.

Para obtener más información, visite [www.sofiaseeshope.org](http://www.sofiaseeshope.org)

¿Conocía estos recursos de libros en braille gratuitos para lectores jóvenes?

Seedlings Braille Books for Children ([www.seedlings.org](http://www.seedlings.org)) enumera:

* **The Book Angel Project (**[**http://www.seedlings.org/bkangel2009.php**](http://www.seedlings.org/bkangel2009.php)**), que proporciona tres libros en braille por de forma gratuita año a niños con discapacidad visual de 0 a 21 años en los Estados Unidos y Canadá.**

National Braille Press (<https://www.nbp.org/>) enumera:

* **ReadBooks! Project (**[**https://www.nbp.org/ic/nbp/programs/readbooks/readbooks.html**](https://www.nbp.org/ic/nbp/programs/readbooks/readbooks.html)**), que proporciona bolsas de alfabetización a jóvenes lectores de braille sin costo**

American Printing House for the Blind (<https://aph.org>) enumera:

* **The Dolly Parton Imagination Library** [**https://sites.aph.org/dolly-partons-imagination-library/**](https://sites.aph.org/dolly-partons-imagination-library/)**, que proporciona seis libros en braille por año hasta los seis años**

¡Connecticut tiene otro ganador del *Braille Challenge*!

Felicitaciones a Paige Drury, de Glastonbury, por su victoria en el "Nivel universitario" en el 20.º Desafío regional anual de braille de Nueva Inglaterra. La competencia, que es un programa nacional de The Braille Institute diseñado para fomentar el desarrollo de habilidades en este sistema de lectura. Se llevó a cabo en The Carroll Center en Newtown, MA. Paige ahora es elegible para competir en las finales nacionales del *Braille Challenge* (Desafío de Braille) en Los Ángeles en junio. Según su TVI, Patti Fahle, ¡Paige ha participado en el Braille Challenge durante diez años y ha estado en la final nacional del *Braille Challenge* seis veces en Los Ángeles! Paige es una estudiante de secundaria con pasión por la música. ¡Ella ha cantado el himno nacional en todo el estado! Le gusta el teatro y ha participado en varias obras teatrales. ¡Recientemente, participó en el musical Mama Mia!

Muchos estudiantes de Connecticut participan en el *Braille Challenge* cada año. Si su hijo está interesado en participar, debe comunicarse con su TVI.

Para obtener más información sobre lo que implica el *Braille Challenge,* visite su sitio web en:

 <https://www.brailleinstitute.org/braille-challenge>



 Cambio de nombre del departamento

Por Brian Sigman, director de la BESB

A través de la Ley Pública 19-157, vigente a partir del 1.o de octubre de 2019, nuestra agencia se convirtió en el Departamento de Servicios para Personas Mayores y Discapacitadas.  El cambio se implementó para reflejar mejor los servicios que la agencia ahora proporciona con la consolidación del antiguo Departamento para Personas Mayores en el Departamento de Servicios de Rehabilitación. Con la consolidación y posterior transferencia de la Unidad Estatal para Personas Mayores y el Programa del Defensor del Pueblo de Atención a Largo Plazo de CT a nuestra agencia, un nuevo nombre que representa mejor el trabajo que hacemos y la misión de nuestra agencia de maximizar las oportunidades para la independencia y el bienestar de Todas las personas con discapacidades y adultos mayores en Connecticut ayudarán a guiar al público hacia la ubicación de estos servicios. La Unidad Estatal para Personas Mayores administra programas que brindan alimento, empleo, asesoramiento sobre seguros de salud, servicios para cuidadores familiares y otros servicios de apoyo, mientras que el Programa del Defensor del Pueblo brinda defensa individual a los residentes de centros de enfermería, hogares de cuidado residencial y comunidades de vida asistida. El nombre de nuestra agencia se conoce con mayor frecuencia como “Servicios para Personas Mayores y Discapacitadas” o “ADS” cuando se debe utilizar una abreviatura. La Junta de Educación y Servicios a ciegos (BESB, por sus siglas en inglés) continúa en la estructura de la agencia como una oficina que se enfoca en servir a las personas de todas las edades que experimentan una discapacidad visual significativa.

¿Ha explorado estos sitios web?

* **Paths to Literacy:** una colección cada vez mayor de artículos, consejos e información relacionados con la alfabetización para niños con discapacidades visuales de todas las edades, patrocinada por Perkins School for the Blind: [**https://www.pathstoliteracy.org/**](https://www.pathstoliteracy.org/)
* **Paths to Technology:** también patrocinado por Perkins School for the Blind, una colección de artículos, consejos y videos relacionados con la tecnología de todo tipo para niños con discapacidades visuales [**https://www.perkinselearning.org/technology**](https://www.perkinselearning.org/technology)

Programa de braille en la prisión de York Correctional Institution

Por Nancy Mothersele, Coordinadora de braille

En 2017, The American Printing House for the Blind (APH) recibió una subvención de la Fundación J. Walton Bissell, con sede en West Hartford. Esta organización filantrópica con sede en Connecticut quería otorgar una subvención que beneficiaría a las personas ciegas y con discapacidad visual aquí en Connecticut. El programa braille en la prisión resultante en York Correctional Institution en Niantic es una asociación entre American Printing House for the Blind, el Departamento de Correccionales, el Departamento de Servicios para Personas Mayores y Discapacitadas de Connecticut y la Junta de Educación y Servicios a ciegos. La Fundación J. Walton Bissell otorgó a APH una subvención de $26,000 para comprar computadoras y otros equipos necesarios para lanzar el programa, incluyendo una impresora Perkins Braille, software de traducción y papel braille.

Para crear el programa, la BESB, en estrecha colaboración con APH, contactó al Departamento de Correccionales de Connecticut (DOC, por sus siglas en inglés). El comisionado del DOC se reunió con todos los involucrados y ofreció un área en el Centro Correccional para Mujeres de York para albergar un programa. Esta área, que se había utilizado para la entrada de datos, podía contener al menos cuarenta reclusas. La BESB y el DOC luego trabajaron con APH, ordenando equipos y software para construir este programa. Las reclusas fueron entrevistadas por el Coordinador de braille de la BESB, el supervisor del DOC que supervisaría el programa y un representante de Correctional Enterprises. Diez reclusas cumplieron los criterios.

Durante casi dos años, el Coordinador de braille de la BESB instruyó a las reclusas en el código de braille. Nueve de las diez participantes originales completaron el curso riguroso y recibieron su certificación en transcripción literaria en braille de The Library of Congress. Estas nueve transcriptoras certificadas ahora podrán producir braille literario para los estudiantes de Connecticut.

En enero se realizó una ceremonia de graduación en la Institución Correccional de York para las nueve mujeres que obtuvieron sus certificaciones nacionales. El comisionado del Departamento de Servicios para Personas Mayores y Discapacitadas y el director de la BESB se unieron en la ceremonia de graduación al comisionado de Correccionales, el director de Correctional Enterprises, el director de la Fundación J. Walton Bissell y el director de National Prison Braille Program de APH. Las mujeres pudieron invitar a sus familias a asistir mientras recibían sus certificaciones.

En 2019, la Fundación J. Walton Bissell, al ver el éxito del programa inicial, otorgó una subvención adicional de $20,000 para permitir la expansión del programa y la compra de equipos y software especializados.

Actualmente, hay nueve transcriptoras literarias certificadas en York que ahora están trabajando para obtener certificaciones adicionales en el Código Nemeth (matemática), corrección de pruebas, formateo e idioma extranjero. Durante el año pasado, se agregaron al programa diez participantes adicionales. Los nuevos participantes están aprendiendo braille para obtener sus certificaciones de transcriptores en braille de The Library of Congress

Esta exitosa colaboración permitirá a los estudiantes de lectura en braille de Connecticut recibir materiales transcritos de manera oportuna y permitirá a los infractores reingresar a la sociedad con habilidades muy especializadas para el empleo futuro.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

Taller de actividades de codificación

Por Jessie Mabry, especialista en tecnología de acceso

En septiembre de 2019, tuve la oportunidad, junto con Patti Fahle y Hope Pardee de TVI, de asistir a un taller de dos días sobre cómo enseñar conceptos de codificación a estudiantes ciegos y con baja visión. Se llevó a cabo en la Escuela para Ciegos de Perkins, cerca de Boston, y fue dirigida por Diane Brauner, quien supervisa el sitio web de Paths to Technology de Perkins y tiene una gran experiencia en la enseñanza de tecnología, habilidades relacionadas con la visión, la orientación y la movilidad.

Diane nos explicó por primera vez que la codificación implica no solo la programación, sino también otros conceptos más básicos que los estudiantes generalmente comienzan a aprender muy temprano y usan en la vida diaria, como resolución de problemas, seguir instrucciones, medición, mapeo mental, trabajo en equipo, delegación de roles, etc. Es importante que nuestros estudiantes aprendan estas habilidades junto con sus compañeros de maneras adaptadas a sus necesidades y que la diversión las haga mucho más memorables.

Comenzamos nuestro taller con actividades “desconectadas” que incluso los niños en edad preescolar podrían hacer, por ejemplo, usando un cartón de huevos como una cuadrícula rudimentaria para aprender sobre filas, columnas, izquierda/derecha y planificación de rutas. Luego llevamos esos conceptos al espacio virtual y practicamos con algunas aplicaciones de codificación simples en un iPad que incluían texto a voz, como la serie Ballyland Code. Al final de cada día, utilizamos robots de juguete y creamos cursos de obstáculos para ellos en equipos, con cada miembro en un rol asignado.

El proyecto culminante era un problema del mundo real: Diane nos hizo fingir que nuestros robots estaban cruzando una isla de las Bahamas devastada por el huracán Dorian (un evento actual en ese momento), para traer suministros, limpiar escombros y rescatar a los residentes. Incluimos obstáculos que se aproximaban a lo que alguien podría encontrar en tal situación: caimanes, puentes desvencijados, líneas eléctricas caídas y edificios derribados para que nuestros bots naveguen en sus misiones. También practicamos la grabación del código necesario para que los robots pasen el curso correctamente. Puede leer más y ver videos de nuestras creaciones aquí: <https://www.perkinselearning.org/technology/blog/coding-and-stem-robot-obstacle-challenges-2-hurricane-dorian>

Nuestras actividades incluyeron alto contraste, textura, sonido y otros

elementos que ayudarían a los estudiantes de todas las habilidades a participar plenamente. Diane también solicitó nuestras ideas sobre formas de adaptar proyectos y nos contó sobre varios en los que estaba trabajando.

Mis colegas y yo volvimos a Connecticut entusiasmados por aplicar lo que aprendimos. Ya hemos obtenido algunos juguetes de codificación y enseñamos una lección interactiva con estudiantes de secundaria.

Para obtener un excelente resumen de las actividades de codificación, consulte este enlace:

<https://www.perkinselearning.org/technology/blog/coding-posts-summary>

Oportunidades de verano 2020

¡Hable con el TVI de su hijo sobre estos u otros programas que pueden ser apropiados para su hijo este verano! Tenga en cuenta que las fechas están sujetas a cambios o cancelaciones debido a la pandemia de COVID-19.

Campamento Independencia

Obtenga más información: <https://www.channel3kidscamp.org/>

Esta es una experiencia de campamento tradicional de una semana para niños y adolescentes ciegos, con discapacidad visual y sordociegos. El propósito de esta semana de campamento es capacitar a los niños para que participen en todas las actividades lo mejor que puedan. Aprenden a valerse por sí mismos y participar en la comunidad en la mayor medida posible. Es importante que los niños con discapacidades visuales y auditivas se incluyan en actividades deportivas, físicas y recreativas, que reciban las mismas oportunidades que sus compañeros para tener éxito.  Un campamento ofrece a los niños la instrucción y las herramientas para aprender cómo convertirse en miembros activos de sus escuelas y comunidades.

Las fechas para el programa de este año son del 9 al 14 de agosto en Channel 3 Kids Camp en Andover. Para mayor información contacte a Melissa Shea al 860-742-2267 o M.Shea@channel3kidscamp.org

NFB BELL Academy 2020

Obtenga más información: <https://www.nfb.org/programs-services/nfb-bell-academy>

La Federación Nacional de Ciegos de Connecticut se enorgullece de ofrecer el Programa de verano de Enriquecimiento de Braille para la Alfabetización y el Aprendizaje (BELL, por sus siglas en inglés) para niños de 4 a 12 años que son ciegos o tienen deficiencias visuales y necesitan instrucción adicional en braille. Este programa nacional alentará a los estudiantes a cultivar su conocimiento de la música, participar en actividades físicas, interactuar en sus comunidades y mejorar su alfabetización en braille y sus habilidades aritméticas. Los niños aprenderán habilidades de vida independiente, interactuarán con mentores adultos ciegos y disfrutarán de excursiones relacionadas con el plan de estudios. El programa de verano de dos semanas se llevará a cabo en Montessori School of Greater Hartford en West Hartford, CT, del 27 de julio de 2020 al 7 de agosto de 2020. BELL Academy es gratuita para los menores que cumplen con los requisitos. Para obtener detalles e inscribirse, visite el sitio web en <https://www.nfb.org/programs-services/nfb-bell-academy/nfb-bell-academy-application> o comuníquese con la coordinadora de Connecticut, Honorata Kazierczak en BELLinCT@gmail.com o (860) 620-3128.

¿Cómo ayuda la BESB durante el cierre de escuelas?

* **El personal de la BESB se acerca a equipos y familias para ofrecerles apoyo, consultas y servicio directo.**
* **El personal de la BESB trabaja arduamente para ayudar a los equipos escolares a que las nuevas plataformas de aprendizaje en línea sean *accesibles* para todos los estudiantes.**
* **El personal de la BESB está creando y compilando recursos para el aprendizaje en el hogar para ayudar a las familias a hacer frente a los cierres de escuelas mientras trabajan en importantes habilidades del Plan de estudios básicos expandido (ECC, por sus siglas en inglés).**
* **Comuníquese con el personal la BESB asignado de su hijo para obtener información y asistencia adicional.**

Connecticut será el anfitrión de la Conferencia NE/AER 2020

Se está planificando la conferencia anual del Capítulo Noreste de la Asociación para la Educación y Rehabilitación de Ciegos y Discapacitados Visuales (Northeast Chapter of the Association for the Education and Rehabilitation of the Blind and Visually Impaired, NE/AER) programada para el 4 y 6 de noviembre en el Mystic Hilton. Los TVI de Connecticut, como anfitriones de este año, están trabajando arduamente para planificar una conferencia excepcional para especialistas en visión de Nueva Inglaterra y Canadá. Los consultores de educación de la BESB Evelyn Furey y Lori Cornelius están copresidiendo la conferencia. El tema de la conferencia es CONEXIONES MÍSTICAS. ¡Solicite a su TVI más información sobre la conferencia y esté atento para más información en el otoño!

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

¿Busca un repaso sobre cómo acceder a la tecnología de su hijo? ¡Mire los videos instructivos disponibles en Hadley School for the Blind!

<https://hadley.edu/InstructionalVideos/>